

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций


О.С. Перетятая
« 18 » мая 2023 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине


Филологический анализ текста

По направлению подготовки 45.04.01 Филология
Программа магистратуры – Зарубежная филология. Немецкий язык и второй
иностраннный (английский)
Квалификация выпускника – магистр
Форма обучения – очная
Курс – 2 (3 семестр)

Разработчик

к. филол. н., доцент Скляр Н.В.

И.о. заведующего кафедрой романо-
германской филологии


Н.В. Скляр
«15» мая 2023 г., протокол № 11

Луганск
2023 год

1.ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способность применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации (ОПК-1);
- способность владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов (ОПК-3);
- способность к созданию, редактированию, реферированию систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов, включая программные продукты для телерадиовещательных СМИ (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
3 семестр		
Thema1. Stile der Texte.	ОПК-1, ОПК-3, ПК-10	Устный опрос, выполнение практических заданий.
Thema 2. Textthema und Textinhalt.		
Thema 3. Wortschatz der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht.		
Thema 4. Phonologische, grammatische, morphologische Ebenen aus stilistischer Sicht.		
Thema 5. Syntax aus stilistischer Sicht.		
Thema 6. Besondere syntaktische Erscheinungen als Stilfiguren der Anordnung und Platzwechsels.		
Thema 7. Mittel der Bildkraft.		
Промежуточная аттестация	ОПК-1, ОПК-3, ПК-10	Зачет

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенций	Планируемые результаты обучения (показатели)
ОПК-1	<p>знать: основные принципы фонетики и синтаксиса немецкого языка; специфику осуществления профессиональной научной филологической коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранных языках; объекты современной филологии и аспекты их изучения; основные положения и концепции в области филологии, разных типов филологического анализа, интерпретации; структуру филологии, ее историю и связи с другими науками и культурой; методологию филологии (основания и способы действия с ее объектами); современное состояние и перспективы развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области; основные современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические приёмы и языковые нормы, принятые в разных сферах коммуникации; общие, специальные педагогические и коммуникативные стратегии; фонетические, лексические, грамматические, семантические, стилистические особенности и тенденции развития изучаемого языка; общие закономерности, специфические черты и тенденции функционирования системы основного изучаемого языка; основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>уметь: адекватно и результативно формулировать теоретические положения, связанные с филологией в целом и ее конкретной (профильной) областью; применять на практике базовые идеи филологического подхода, основы техники научного исследования в аннотировании, реферировании, обзоре, поиске необходимой информации); решать филологические задачи, связанные с человеческой коммуникацией; выступать и участвовать в обсуждении на семинарских и практических занятиях, пользоваться филологическими словарями; применять современные коммуникативные стратегии и тактики, использовать, анализировать и интерпретировать различные типы риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации; применять концепции, разрабатываемые в классической и современной филологии для анализа языковых процессов, текстов, литературных произведений, разных видов коммуникации; осуществлять первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала;</p> <p>владеть: изучаемым языком в его литературной форме, приемами филологического анализа; навыками широкого спектра коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приёмов, принятых в разных сферах коммуникации, в профессиональной деятельности, в том числе педагогической; навыками анализа филологических проблем в историческом контексте; знаниями основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, лингвистической терминологии, применять их в профессиональной, в том числе педагогической деятельности; навыками понимания устной диалогической и монологической речи; навыками чтения и понимания письменной речи; навыками двустороннего устного перевода; навыками двустороннего письменного перевода; основными методами и приемами комплексного лексико-грамматического и стилистического анализа текстов различных функциональных стилей; методикой и техникой самостоятельного продуцирования речевых произведений в соответствии с целями их создания и с учетом речевой ситуации; владеть нормами немецкого и</p>

	русского языков.
ОПК-3	<p>знать: современную научную парадигму, методологические принципы и методические приемы анализа научного текста в области филологии, систему методологических принципов и методических приемов анализа филологического научного текста; основные исследовательские методы и научную проблематику в области филологии для анализа научных источников; общие, филологические и специальные методы и приемы анализа текста в избранной области филологии, алгоритм интерпретации различных типов текста в зависимости от профессиональной деятельности; основные положения и концепции в области теории литературы, истории отечественной литературы (литератур) и мировой литературы; различные жанры литературных и фольклорных текстов;</p> <p>уметь: применять полученные знания для реализации прикладных задач в свете современной научной парадигмы в области филологии, оперировать лингвистической терминологией; различать лингвистические течения и их основных представителей, структуру современных научных парадигм филологии; анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач филологии; соотносить знания в области теории литературы с конкретным практическим и литературным материалом, интерпретировать тексты разных типов и жанров на основе существующих методик; корректно осуществлять библиографические разыскания и описания; применять концепции, разрабатываемые в современной филологии для анализа литературных произведений;</p> <p>владеть: навыками демонстрации навыков анализа филологического научного текста и использования полученных знаний в самостоятельных филологических исследованиях, а также коммуникативными, риторическими, стилистическими и языковыми нормами, принятыми в разных сферах коммуникации; навыками лингвистического и литературоведческого анализа текста.</p>
ПК-10	<p>знать: принципы создания, редактирования, реферирования систематизации и трансформации всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля; положения об эквивалентности и адекватности перевода, о языковой норме и узусе, о лексико-грамматических, синтаксических, коммуникативных и стилистических аспектах устного перевода; правила перевода и основные приемы составления аннотаций; основные нормы всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля;</p> <p>уметь: учитывать стилевую принадлежность при создании и трансформации текста, различать функциональные стили; анализировать и создавать тексты различной стилевой принадлежности; владеть стилистическими ресурсами языка и знать его стилистические нормы; осуществлять филологический анализ текста разной степени сложности, типов и стилей; выявлять особенности художественного произведения на основе работы с критическими статьями, рецензиями, очерками по указанной проблематике; составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; грамотно и правильно выражать свои мысли на родном языке и языке перевода;</p> <p>владеть: основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области анализа художественного и научного текста;</p>

	методикой сбора и анализа языковых и литературных фактов; навыками письменного и устного последовательного перевода с иностранного и на иностранный язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм; способами преодоления несоответствий в процессе перевода; методикой и техникой самостоятельного анализа всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля.
--	--

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
3 семестр	
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа студента	20
Зачет	20
Итого за семестр:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	

Удовлетворительно	63–74	D – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	E – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

2. КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

2.1. Оценочные средства текущего контроля (типовые)

Контрольные вопросы:

Thema 1. Stile der Texte.

Thema 2. Textthema und Textinhalt.

Thema 3. Syntax aus stilistischer Sicht.

Thema 4. Wortschatz aus stilistischer Sicht.

Thema 5. Mittel der Bildkraft.

Типовые задания:

1. Analysieren Sie folgende Texte:

Text 1.

Das war eine scheußliche Situation, liebe Hörerinnen und Hörer. Nebel! Dreißig Meter Sicht! Es fing an zu regnen. Irgendwo vor mir musste der Pass beginnen, der zur Hütte hochführt, die ich heute abend erreichen wollte. Zum ersten Mal dachte ich: Du schaffst das nicht. Der Pfad wurde steiler, die Steine glitschiger, ich rutsche aus. Pass auf, sagte ich zu mir. Jetzt bloß keine Verletzung! Ich stürzte auf eine Birke zu, hielt mich an ihrem Stamm fest, schleuderte einmal herum, aber ich stand. Unter mir ein wahnsinniges Getöse. Drei Wasserfälle donnern hier runter und münden in einem wilden Flussbett. Ich kletterte runter, da liegt ein riesiger Stein. Im Windschatten lasse ich den Rucksack von der Schulter gleiten und lehne ihn gegen den Felsen. Es regnet und regnet und regnet. Meine Hände zittern vor Erschöpfung. Ich stopfe mir eine Pfeife und zünde sie an. Was mach ich nun? Ich betrachte meine Schuhe. Klitschnass! Aber wie eigenartig: der Boden sieht trocken aus! Na klar! Ich stehe im Windschatten des Steins. Ich bücke mich. Vierzig Zentimeter breit ist die trockene Fläche. Das ist die Rettung! Hier kann ich den Schlafsack ausrollen. Den Weg zur Hütte hab ich verloren, dafür aber einen wind- und regengeschützten Platz gefunden. Eigenartig! Man muss erst mit seinen Möglichkeiten am Ende sein, um zu erkennen, dass man auch noch geschützt wird, wenn man scheitert. Bis dahin ist man blind. Sehend wird man erst, wenn Pläne sich zerschlagen. Plötzlich merke ich, ich habe wahnsinnigen Durst, kletterte runter an den Fluss, trinke und steige mit einem gefüllten Becher wieder hoch, dann höre ich mich sagen: Ich bringe Dir Wasser mit. Hast Du Hunger? Frierst Du? Der da am Felsen lehnt, ist mein Rucksack, mit dem ich rede. Nein, ich spinne nicht! Aber wer ist es, dem ich meine Fürsorge zuwenden will? Ist das meine eigene erschöpfte Seele? Oder sind es die Menschen, die in meine Lebensgeschichte gehören, die mich begleiten, auch wenn ich allein unterwegs bin? Dieser Wechsel von *vita activa* und *vita contemplativa*, von verantwortlichem Leben in der Gemeinschaft und dem Rückzug in die Einsamkeit, ist der nicht immer eine Lebensform christlicher Existenz gewesen, um neue Kräfte zu sammeln, zum Beispiel von Blindheit geheilt, und sehend zu werden? Als ich morgens aufwachte, war strahlend blauer Himmel. Ich stand in der Sonne. Unter mir der See, da oben, das musste der Eingang zu Pass sein und darunter Luftlinien etwa fünfhundert Meter, ja das war er, der Weg zur Hütte.

Text 2.

(Über das Prüfen der Kraftfahrzeugbatterie)

Zunächst können Zerstörungen an den Anschlussbolzen auftreten. Man erkennt diesen Vorgang daran, dass sich ein weißlichgelbliches Pulver bildet, das die Bleistutzen umgibt und auch zwischen den Klemmen sitzt. Das beeinträchtigt den Stromübergang, und im Bleistutzen entstehen Zersetzungsarben. Mit einer Stahlbürste, notfalls auch mit einem Messer, kann man Anschlussstutzen und Klemmen wieder blank machen. Reibt man dann die blanken Stellen mit säurefreiem Fett ein, hat man für eine Weile Ruhe. Die Deckfläche der Batterie soll ab und zu gereinigt werden. Durch abgelagerten Staub und Feuchtigkeit können sonst

Kriechströme fließen und die Batterie frühzeitig entleeren. Nun schrauben Sie die Stöpsel ab und prüfen den Säurestand. Die Flüssigkeit soll 1 cm über dem oberen Rand der Platten stehen. Ist das nicht der Fall, muss sofort destilliertes Wasser bis zu diesem Stand nachgefüllt werden. Geschieht das nicht, leidet die Batterie für die Dauer, denn an der Stromspeicherung nimmt nur der von der Flüssigkeit bedeckte Teil der Platten teil; auch verhärtet dann der trockene Teil und scheidet damit für spätere Stromabgabe aus.

2. Bestimmen Sie Themenfaltung folgender Texte:

Text 1.

Hamburg und die Werbung

Die Hanseaten und die Hamburger Institutionen tun sich seit jeher schwer, wenn es darum geht, der Welt zu sagen: Seht, so attraktiv ist unsere Stadt! Wenn andere Großstädter lautstark die Qualitäten ihrer Metropolen preisen, wird hier beredt geschwiegen. Diese unerklärliche Scheu, über die unvergleichlichen Reize Hamburgs öffentlich zu sprechen, wird allgemein als „Understatement“ bezeichnet – und das ist wohl als Kompliment gemeint. Aber was hilft's: Ohne Selbstdarstellung sind leider keine Fremden zu bewegen, einer Stadt ein paar Stunden (oder ein paar Tage) ihres Urlaubs zu widmen, den sie eigentlich ganz woanders verbringen wollen.

Um so mehr ist zu begrüßen, dass die Fremdenverkehrszentrale jetzt eine sehr erfolgreiche Werbeaktion gestartet hat, um den Zwischenstopp an den nordsüdlichen Ferienstraßen anzubieten. Und sie „verkauft“ Hamburg genau dort, wo sich heute am ehesten potentielle Besucher finden lassen: in den norddeutschen Ferienorten. Die ersten Erfahrungen bestätigen, dass die Ansprache an den richtigen Ort erfolgt – so macht Familie Krause aus Köln, zur Zeit auf einem Camping-Platz an der Lübecker Bucht, offensichtlich gern mal einen „Sprung“ nach Hamburg, wenn sie erfährt, dass der Ferienetat nicht über Gebühr strapaziert wird. Und Aage Jörgensen aus Aarhus rollt erwartungsfroh in Othmarschen von der West-Autobahn, wenn ihm an der dänischen Grenze „verklärt“ wird, wie preiswert ein Hamburg-Stopp sein kann.

Schnelle Straßen und Autobahnen haben, wie wir wissen, auch Nachteile – beispielweise für Hamburg, das man seit Eröffnung des Elbtunnels ja so bequem rechts oder links liegen lassen kann. Um so wichtiger ist die angelaufene Werbeaktion: Sie hilft der Hansestadt, alte Freunde zurückzugewinnen und ihr neue Freunde zu machen.

Text 2.

Krach beim HSV

Vor dem heutigen Spiel des Hamburger SV beim internationalen Fußballturnier in Bilbao kam es zu einem handfesten Krach. Beim Training schickte Ernst Happel seinen Torwart Uli Stein nach einem Wortwechsel vorzeitig in die Kabine.

2.1. Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Вопросы к зачету:

1. Der Satz als textuelle Grundeinheit bei der Analyse der Textstruktur.

2. Zählen Sie und charakterisieren Sie kurz die Formen der Wiederaufnahme.
3. Worin besteht die Bedeutung des Prinzips der Wiederaufnahme?
4. Worin besteht das Thema-Rhema-Konzept der Prager Schule?
5. Was sind die Grundformen der thematischen Themenfaltung?
6. Beschreiben Sie die Besonderheit der deskriptiven Themenfaltung.
7. Beschreiben Sie die Besonderheit der narrativen Themenfaltung.
8. Beschreiben Sie die Besonderheit der explikativen Themenfaltung.
9. Beschreiben Sie die Besonderheit der argumentativen Themenfaltung.
10. Definieren Sie den Begriff der Textfunktion. Textuelle Textfunktionen.